

[LOGOTIPO]

[Datos de la publicación: no escriba nada aquí]

[Datos de la publicación: no escriba nada aquí]

[Datos de la publicación: no escriba nada aquí]

Plataforma interactiva para el autoaprendizaje de la pronunciación inglesa: la enseñanza de la entonación

Eva Estebas Vilaplana

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

eestebas@flog.uned.es

RESUMEN: El principal objetivo de este trabajo es presentar la plataforma interactiva *Teach Yourself English Pronunciation* diseñada para el autoaprendizaje de la pronunciación inglesa en un contexto de enseñanza a distancia. La herramienta va dirigida a estudiantes hispanohablantes de inglés que aprenden fonética de manera autónoma. La plataforma contiene ocho espacios que cubren los principales temas de la fonética inglesa, desde aspectos segmentales (vocales, consonantes, combinación de sonidos y procesos de habla secuenciada) hasta rasgos prosódicos (acentos, ritmo, entonación y focalización). Los contenidos se presentan a través de microtemas que incluyen ejemplos auditivos de pares mínimos y una batería de ejercicios con *feedback* inmediato. El diseño de la plataforma supuso una revisión de los principales modelos de análisis entonativo del inglés y de su efectividad a la hora de enseñar la entonación inglesa a distancia. Se incorporó una nueva metodología, denominada *TL_ToBI (ToBI for Teaching and Learning)*, que combina parte de las premisas del sistema de anotación prosódica *ToBI* con el análisis de las curvas melódicas del modelo británico.

Palabras clave: plataforma interactiva; pronunciación inglesa; entonación; enseñanza a distancia; *TL_ToBI*.

ABSTRACT: The main aim of this paper is to present the interactive platform *Teach Yourself English Pronunciation* specifically designed for the independent learning of English pronunciation in a distance learning context. The tool is addressed to Spanish students of English who learn phonetics autonomously. The platform is divided into eight areas which cover the main topics of English phonetics, both segmental (vowels, consonants, consonant clusters and connected speech processes) and suprasegmental (stress, rhythm, intonation and focalization). The contents are presented in tips which include audio examples of minimal pairs and a battery of exercises with immediate feedback. The design of the platform prompted a revision of the main models of intonation analysis in English and their efficacy in the teaching of English intonation in a distance learning environment. A new methodology, called *TL_ToBI (ToBI for Teaching and Learning)*, was incorporated. The new approach combines some of the tenets of the *ToBI* system with the traditional teaching insights of the British School.

Keywords: interactive platform; English pronunciation; intonation; distance learning; *TL_ToBI*.

1. INTRODUCCIÓN

Durante los últimos años la enseñanza de la pronunciación inglesa ha ido adquiriendo cada vez más presencia en las aulas de inglés como L2 (Kissling, 2013). Dadas las notables diferencias entre los rasgos fónicos del inglés y los de otras lenguas, como es el caso del español, son ya muchos los profesores de inglés que ven conveniente despertar la conciencia de los estudiantes sobre la relevancia del aprendizaje de la fonética inglesa para conseguir una comunicación óptima en esta lengua (Jenkins, 2000). En la mayoría de los casos, los docentes se centran en la práctica de los rasgos segmentales, es decir, en la producción y en la percepción de los principales sonidos vocálicos y consonánticos del inglés. Por el contrario, la enseñanza de los rasgos suprasegmentales o prosódicos, como acento, ritmo o entonación, queda relegada a un

segundo plano y son escasas las ocasiones en las que la prosodia tiene presencia en el aula. Esto se debe, por un lado, a la poca relevancia que se ha dado a la prosodia a la hora de formar a los docentes de una L2 y, por otro lado, a la falta de una metodología adecuada para la enseñanza de los rasgos suprasegmentales y, más en concreto, de la entonación. Esta situación se ve agravada en un contexto de enseñanza a distancia donde las instrucciones y los materiales de aprendizaje tienen que ser muy claros para que el alumno asimile la materia sin la ayuda de un profesor presencial.

El principal objetivo de este trabajo es presentar la plataforma interactiva *Teach Yourself English Pronunciation (TYEP)* para el autoaprendizaje de la fonética inglesa. El mayor atributo de esta herramienta es que cubre no únicamente los rasgos segmentales del inglés sino también los suprasegmentales. En el ámbito de la prosodia, la elaboración de la plataforma puso de

manifiesto ciertas carencias de los métodos tradicionales para la enseñanza de la entonación inglesa a distancia por lo que se ideó una nueva metodología que facilitara el autoaprendizaje de las características melódicas del inglés.

En este estudio se muestra, en primer lugar, la estructura general de la plataforma, sus objetivos, su diseño y su metodología, y en segundo lugar, se presenta el sistema *TL_ToBI (ToBI for Teaching and Learning)* creado para la enseñanza específica de la entonación inglesa a distancia.

2. LA PLATAFORMA *TYEP*

La plataforma interactiva *TYEP* es una herramienta cuya finalidad es ayudar a los estudiantes de inglés con un nivel medio/alto a practicar las principales características de la pronunciación inglesa de manera autónoma. La plataforma incluye material interactivo que cubre de forma exhaustiva todo el temario de fonética inglesa en un ámbito de enseñanza superior. Se divide en ocho secciones que tratan tanto aspectos segmentales (vocales, consonantes, combinación de sonidos y procesos de habla secuenciada) como prosódicos (acento, ritmo, focalización y entonación). La plataforma presenta un diseño por microtemas. La metodología de aprendizaje se basa en la detección de errores, en la comparación entre lenguas (inglés y español) y en la adquisición de los contrastes fónicos a través de pares mínimos.

2.1. División en microtemas

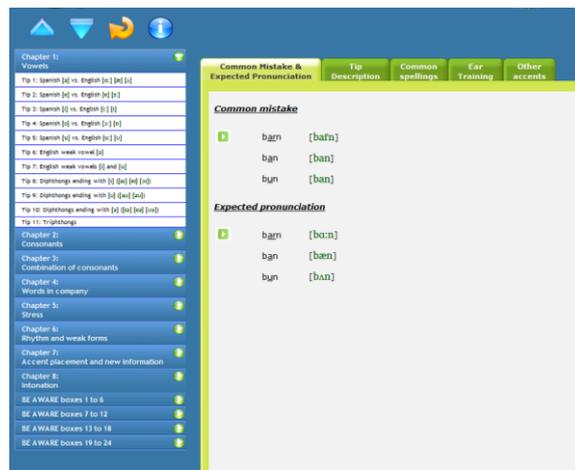
Cada una de las ocho secciones en las que se divide la plataforma incluye distintos microtemas que abordan un asunto concreto de la pronunciación inglesa. Cada uno de ellos es autónomo, es decir, se puede hacer en el orden que desee el estudiante por lo que propicia la creación de distintos itinerarios de estudio según las necesidades de cada alumno. Para cada microtema, los estudiantes acceden a un área de trabajo dividida en cinco espacios que incluyen: 1) presentación de los errores comunes de los hispanohablantes sobre un determinado aspecto fónico del inglés y contraste con la producción nativa, 2) ejemplos auditivos de los fenómenos, 3) graffias (en caso de los sonidos consonánticos y vocálicos), 4) ejercicios interactivos de identificación y discriminación auditiva con *feedback* inmediato y 5) actividades de contraste entre el acento inglés británico y el americano. La Figura 1 incluye un ejemplo del área de trabajo de la plataforma *TYEP* y de la división en microtemas para el primer capítulo, dedicado a las vocales.

2.2. Detección de errores y comparación entre lenguas

La presentación de los distintos aspectos fonéticos del inglés se realiza a partir de la producción errónea de un determinado fenómeno por parte de un hispanohablante, seguida de la pronunciación esperada producida por un hablante inglés. A partir de ahí, se establece una

comparación entre la pronunciación inglesa y la española con el fin de que los estudiantes no únicamente aprecien las discrepancias fónicas entre el inglés y el español sino que también se beneficien de sus similitudes. Una vez los estudiantes son conscientes de las diferencias entre ambas lenguas, se procede a practicar el fenómeno concreto a través de pares mínimos.

Figura 1: Ejemplo del área de trabajo de la plataforma interactiva *TYEP* y su división en microtemas.



2.3. Audición de pares mínimos

Un par mínimo está constituido por dos palabras que difieren en un único sonido, como por ejemplo, *coat* (“abrigo”) y *goat* (“cabra”). Aunque inicialmente los pares mínimos se empleaban para determinar los contrastes fonológicos de una lengua, generalmente desconocida, se vio que este método era también muy efectivo para la enseñanza de la fonética de una L2. En el caso concreto del inglés, el uso de los pares mínimos para la enseñanza de la pronunciación tiene una tradición de más de medio siglo (véase O’Connor, 1967, entre otros).

En la plataforma *TYEP* el método de pares mínimos se aplica no únicamente en el ámbito de la palabra sino también en el de la frase para discernir rasgos prosódicos. Por ejemplo, *Melanie’s singing* tiene una lectura neutra con foco amplio frente a *MELANIE’S singing*, una frase marcada con foco estrecho en el sujeto.

La audición de pares mínimos en la plataforma *TYEP* tiene dos ámbitos de aplicación: 1) como ejemplos de un determinado contraste y 2) como actividades auditivas tanto de identificación como de discriminación de un determinado rasgo. En total, la plataforma *TYEP* consta de una batería de más de 2000 archivos de audio y más de 200 ejercicios interactivos con *feedback* inmediato para el autoaprendizaje de la pronunciación inglesa.

El sistema de pares mínimos se usa en todas las secciones temáticas de la plataforma *TYEP*, incluidas las relacionadas con la prosodia. En el caso concreto de la entonación, dada la complejidad que supone a veces captar el recorrido de la curva melódica, se estimó

3. [Título de la publicación] (por favor, deje este espacio en blanco)

necesario presentar los pares mínimos de los contrastes entonativos con un sistema adicional de notación prosódica que ayudara a los estudiantes a entender los movimientos tonales

Para ello se revisaron los modelos tradicionales de análisis entonativo y se diseñó una nueva propuesta de notación melódica más visual y accesible para la enseñanza a distancia.

3. EL SISTEMA *TL_ToBI*

El estudio y la modelización de la prosodia inglesa y, en particular, de su entonación se enmarcan dentro de dos grandes corrientes de análisis entonativo, conocidas como la Escuela Británica y la Escuela Americana. La Escuela Británica (O'Connor y Arnold, 1973; Cruttenden, 1986; o Wells, 2006, entre otros) se caracteriza por un análisis configuracional del contorno entonativo, con una parte nuclear y otra prenuclear, y por un inventario de tonos definidos según sus trayectorias (ascendente, descendente, sostenido, etc.). Tanto la Escuela Americana como las propuestas más recientes derivadas de ella, concretamente el modelo Métrico-Autosegmental (Pierrehumbert, 1980; o Ladd 1996, entre otros) o el sistema *ToBI* (*Tone and Break Indices*) (Beckman y Hirshberg, 1997), analizan los contornos entonativos mediante objetivos tonales (*targets*) con valores alto (H) y bajo (L), que se asocian a las sílabas acentuadas y al final de una frase entonativa. Mientras que el sistema británico se ha usado para fines pedagógicos, los modelos americanos se han caracterizado por ser descripciones más teóricas.

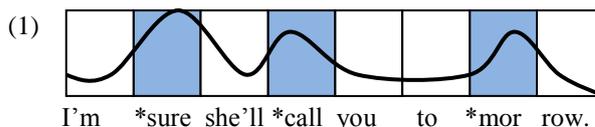
En el contexto de la enseñanza de la entonación inglesa a distancia, ambos modelos presentan ciertas carencias. En el sistema británico es difícil ver, sin un apoyo presencial, la alineación de las trayectorias de las categorías tonales con puntos concretos de la cadena segmental. El sistema *ToBI*, a su vez, presenta un inventario de tonos con diferencias de alineación tan sutiles (H*, L+H*, L*+H, H*+L, L+!H*, etc.) que pueden resultar difíciles de manejar en un entorno de autoaprendizaje.

Este trabajo presenta un nuevo modelo para la enseñanza de la entonación inglesa, *TL_ToBI* (*ToBI for Teaching and Learning*), que parte de las premisas del sistema *ToBI* inicial pero que a la vez incorpora características del modelo británico. *TL_ToBI* adopta del *ToBI* original la asociación de los tonos a las sílabas acentuadas y a los finales de la frase entonativa pero incorpora cuatro diferencias: 1) ayudas visuales (gráficas) que permiten ver la división silábica solapada con los movimientos tonales relevantes, 2) la separación entre la información métrica, señalizada mediante un asterisco en las sílabas con acento léxico, y la información tonal, descrita mediante tres tonos H, L y M (tono medio), 3) el uso de acentos tonales solo monotonaes y 4) la incorporación de tonos de frontera bitonaes. Del sistema británico, hereda el concepto de un único nivel de fraseo prosódico y la interpretación del contorno según su configuración (nuclear y

prenuclear). En las siguientes secciones se incluyen detalles más concretos y ejemplos del sistema *TL_ToBI*.

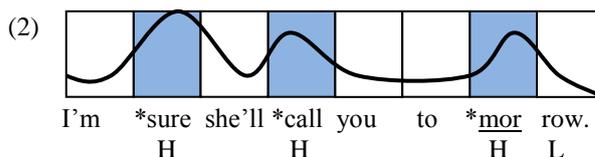
3.1. Información visual

En *TL_ToBI*, para cada curva melódica, el estudiante no únicamente oye el audio sino que también ve una representación gráfica del contorno que se solapa con la división silábica, representada en forma de cajas. Debajo de cada caja aparecen escritas las sílabas que forman el enunciado. Las sílabas con acento léxico están marcadas con un asterisco. Las cajas sombreadas indican que en esta sílaba hay un movimiento tonal relevante. Véase el ejemplo (1).

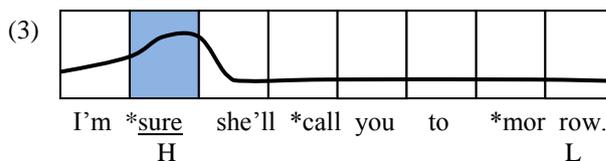


3.2. Información métrica e información tonal

Mientras que en el sistema *ToBI* cada etiqueta contiene información tonal (H, L) y métrica (* indica un tono asociado a una sílaba con acento léxico y % se usa para un tono de frontera), en la propuesta *TL_ToBI*, la información métrica y la tonal están separadas. El asterisco, en lugar de aparecer junto al tono, se ubica delante de las sílabas con acento léxico en la cadena segmental. De esta forma, los estudiantes ven qué sílabas pueden potencialmente estar vinculadas a un movimiento tonal relevante. Para la descripción del contorno melódico, los tonos se sitúan debajo de las sílabas tónicas pertinentes. La sílaba con el último acento tonal se subraya para indicar que los tonos posteriores corresponden a tonos de frontera. El ejemplo (2) contiene tres acentos tonales altos (H) y un tono de frontera bajo (L).



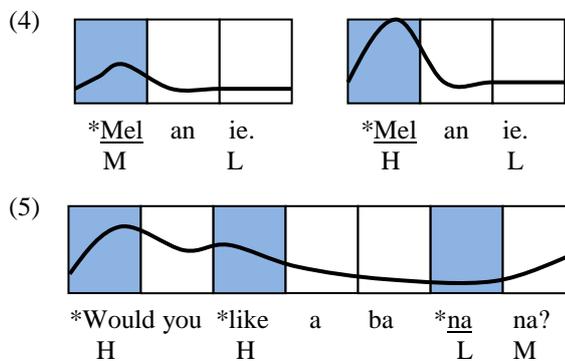
La separación entre la información métrica y la tonal sirve de ayuda para entender que no todas las sílabas con acento léxico están asociadas a un acento tonal, como se ejemplifica en (3).



3.3. Niveles tonales

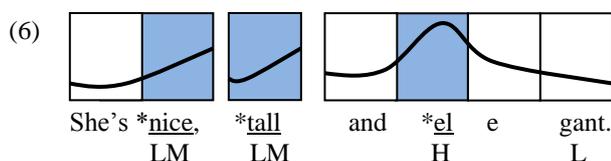
El sistema *ToBI* describe los movimientos melódicos mediante dos tonos, H (alto) y L (bajo). Mientras que los tonos bajos suelen tener unos valores de f_0 bastante constantes, los tonos H muestran más variabilidad y pueden aparecer con escalonamiento descendente

(*downstepped*) o ascendente (*upstepped*), indicados con los signos exclamativos ! (H) y ¡ (¡H) respectivamente. El sistema *TL_ToBI* ve necesario anotar la presencia de tonos altos con distinto escalonamiento pero, en lugar de usar los diacríticos de exclamación, incorpora un tono M (medio) por ser más transparente a la hora de entender su funcionalidad. Este tono ya se usó para el inglés en el modelo de Liberman (1975), y se ha incorporado en otros sistemas *ToBI* como el español (Beckman, Díaz Campos, McGory y Morgan, 2002). Además, el modelo británico de análisis entonativo incluye en su inventario de tonos categorías contrastivas como *high-fall* (descenso alto) o *low-fall* (descenso bajo) que, en cierta manera, vienen a reflejar la presencia de tres niveles tonales, ya que el *high-fall* equivaldría a HL y el *low-fall* a ML. En el sistema *TL_ToBI*, los tonos H, M y L indican tanto un acento tonal como un tono de frontera, como se aprecia en los ejemplos (4) y (5).



3.4. Dominios prosódicos

El sistema *ToBI* distingue dos niveles de dominio prosódico, uno mayor (la *frase entonativa* a la que se asocian los tonos de frontera) y otro menor (la *frase intermedia* delimitada por los acentos de frases). A pesar del valor fonológico de esta distinción, *TL_ToBI* solo reconoce un único nivel prosódico, ya que para la enseñanza de la entonación lo más relevante es saber identificar el final de un grupo entonativo independientemente de su jerarquización. En este sentido, *TL_ToBI* se asemeja a la propuesta de la Escuela Británica que solo reconoce un único nivel de frase entonativa. Los estudiantes, por tanto, solo tienen que identificar el final de una frase prosódica delimitada por un tono de frontera. Véase el enunciado enumerativo de (6). Como se aprecia en este ejemplo, cuando una frase entonativa acaba con una palabra aguda, como en los dos primeros grupos entonativos del enunciado, el tono de frontera (en este caso, M) se sitúa en la misma sílaba que el acento tonal (en este caso, L).



3.5. Acentos nucleares y prenucleares

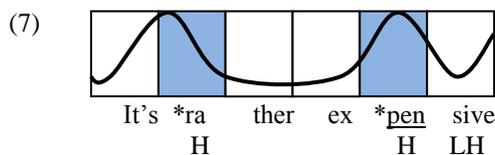
Una de las principales diferencias entre la Escuela Británica y los modelos americanos de análisis entonativo es la descripción del último acento tonal de un enunciado. En la tradición británica, el último acento tonal, también denominado *nuclear*, no únicamente indica la melodía de la sílaba acentuada sino que también especifica la trayectoria final del enunciado. En este modelo, por tanto, los tonos que aparecen en posición nuclear son distintos de las categorías tonales prenucleares ya que deben modelar el final de la frase entonativa. En el sistema *ToBI*, por el contrario, las categorías tonales asociadas a los acentos prenucleares son las mismas que las del último acento, ya que la melodía final de un enunciado se describe mediante los tonos de frontera.

Al igual que en el sistema *ToBI*, en la propuesta *TL_ToBI* se utilizan los mismos tonos tanto en la posición nuclear como en la prenuclear y se mantiene la presencia de tonos de frontera para describir el contorno final. Sin embargo, *TL_ToBI* incorpora dos diferencias relevantes en relación al sistema *ToBI* inicial:

- los acentos tonales solo son monotonaes (L, M, H), al contrario del sistema *ToBI* que incluye tanto acentos monotonaes (L*, H*) como bitonaes (L*+H, H*+L, etc.).
- los tonos de frontera pueden ser monotonaes (L, M, H) y bitonaes (HL y LH), a diferencia de la notación de *ToBI* que solo considera tonos de frontera monotonaes (L%, H%).

La propuesta de usar solo acentos monotonaes en las sílabas tónicas relevantes tiene relación con las diferencias en la carga semántica de los acentos prenucleares y los nucleares. A pesar de que los acentos prenucleares son importantes para determinar el tipo de contorno melódico, el peso semántico de la configuración nuclear es mucho mayor ya que es la responsable del significado final de un enunciado (véase Face, 2007). Por esta razón, se ha reducido el número de acentos tonales a tres (H, M, L) con el fin de que el alumno se centre en la configuración final del contorno al ser la más relevante en términos semánticos.

En el sistema *ToBI*, los tonos ubicados al final de un enunciado solo son monotonaes ya que, al mantener dos niveles de fraseo prosódico, se distingue entre tonos de frontera (situados al final de una frase entonativa) y acentos de frase (asociados al final de una frase intermedia). Dado que en *TL_ToBI* solo se propone un único dominio fraseológico, se estima necesario incorporar tonos de frontera bitonaes para describir los movimientos complejos del final de un enunciado, es decir, trayectorias de f_0 con más de un objetivo tonal, como el *fall-rise* o el *rise-fall*, según la nomenclatura de la Escuela Británica. Los tonos de frontera bitonaes se han usado para la modelización de la entonación de lenguas como el español (Estebas-Vilaplana y Prieto, 2008). El enunciado presentado en el ejemplo (7) ilustra un contorno con un tono de frontera bitonal.



El método *TL_ToBI*, por tanto, simplifica y adapta la propuesta de notación prosódica del sistema *ToBI* con la finalidad de ayudar a los estudiantes de fonética inglesa a entender e interiorizar las curvas melódicas de los principales enunciados del inglés. A pesar de que *TL_ToBI* reduce muchos de los detalles fonéticos presentes en las categorías entonativas del sistema *ToBI* inicial, los tonos propuestos son capaces de describir los principales contrastes entonativos del inglés y encuentran una equivalencia con el inventario de tonos sugerido por la Escuela Británica, tal y como se expone en la Tabla 1.

Tabla 1: Equivalencias entre el inventario de tonos de la Escuela Británica y el propuesto por *TL_ToBI*.

Escuela Británica	<i>TL_ToBI</i>		Escuela Británica	<i>TL_ToBI</i>
Tonos nucleares	Acentos tonales	Tonos de frontera	Tonos pre-nucleares	Acentos tonales
<i>High-fall</i>	H	L	<i>High</i>	H
<i>Low-fall</i>	M	L	<i>Low</i>	M o L
<i>High-rise</i>	M	H		
<i>Low-rise</i>	L	M		
<i>Mid-level</i>	M	M		
<i>Fall-rise</i>	H	LH		
<i>Rise-fall</i>	L	HL		

En la plataforma *TYEP*, el método de anotación prosódica recogido en *TL_ToBI* se ha usado para describir la entonación neutra y marcada de cuatro tipos de frases: declarativas, interrogativas (absolutas, parciales y *tag-questions*), exclamativas e imperativas. La Figura 2 muestra un ejemplo del método *TL_ToBI* para presentar la entonación inglesa de frases declarativas neutras y de enunciados declarativos no neutros (con matices de enfado y de reservas).

Figura 2: Ejemplo de anotación prosódica de frases declarativas neutras y marcadas según el método *TL-ToBI*.



Aunque la descripción de la entonación del inglés o de cualquier otra lengua es mucho más compleja que lo que puede llegar a representar cualquier modelo entonativo, la propuesta de *TL_ToBI* constituye un primer acercamiento a la entonación inglesa, destinado a cubrir las necesidades de un alumnado a distancia no especializado en temas fonéticos.

4. EL SISTEMA *TL_ToBI* EN LA ENSEÑANZA DE LA ENTONACIÓN INGLESA A DISTANCIA

Para valorar la validez y el impacto del sistema *TL_ToBI* en la enseñanza de la entonación inglesa a distancia frente a la efectividad de los sistemas tradicionales, se llevó a cabo un estudio comparativo de las curvas entonativas del inglés producidas por dos grupos de estudiantes hispanohablantes de la asignatura “Pronunciación de la Lengua Inglesa” del *Grado en Estudios Ingleses: Lengua, Literatura y Cultura* de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), correspondientes a los cursos 2012-2013 y 2013-2014, en los que se enseñó entonación mediante el sistema británico y el sistema *TL_ToBI* respectivamente (véase Estebas-Vilaplana, 2015, para más detalles). En ambos casos, los alumnos tuvieron que enfrentarse al aprendizaje de la entonación de manera autónoma pero con una metodología docente distinta (modelo británico vs. *TL_ToBI*). Para cada grupo de alumnos se examinaron tres parámetros: 1) la producción de los acentos prenucleares, 2) la producción del último acento tonal y del tono de frontera (configuración nuclear), y 3) la producción de todo el contorno entonativo (configuración nuclear y configuración prenuclear). Se analizó la entonación tanto neutra como marcada de los siguientes tipos de frases: declarativas, interrogativas absolutas, interrogativas parciales e imperativas.

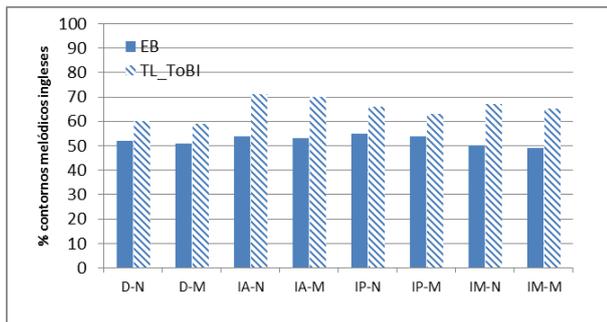
Los resultados de este estudio demostraron una mejoría significativa en la producción de los contornos entonativos ingleses por parte del grupo de estudiantes hispanohablantes que usó *TL_ToBI* frente al grupo que trabajó con el modelo británico. Esta mejoría se observó tanto en el contorno completo como en la configuración prenuclear y en la configuración nuclear por separado. Los porcentajes de producción de las curvas melódicas con la entonación esperada se reproducen en la Tabla 2, que muestra, para cada uno de los parámetros, un incremento de alrededor de un 15% de mejoría en la producción de los contornos entonativos del inglés por parte de los estudiantes que recibieron instrucción con *TL_ToBI*.

Tabla 2: Porcentaje de producción de las curvas melódicas inglesas por parte de los estudiantes hispanohablantes instruidos según las premisas de la Escuela Británica (EB) y las de *TL_ToBI*.

	Contorno completo		Configuración Nuclear		Configuración Prenuclear	
	EB	<i>TL-ToBI</i>	EB	<i>TL-ToBI</i>	EB	<i>TL-ToBI</i>
%	52.2	65.1	57.8	73.1	53.3	67.1

Los resultados según el tipo de frase y según el tipo de entonación (neutra o marcada) se reproducen en la Figura 3, que muestra un incremento significativo en la producción adecuada de las curvas melódicas del inglés por parte de los estudiantes que han utilizado el sistema *TL_ToBI* frente a los alumnos que usaron el modelo británico. *t-tests* indicaron que las diferencias son significativas en todos los casos ($p < 0.01$).

Figura 3: Porcentaje de curvas melódicas con la entonación inglesa esperada producidas por los estudiantes hispanohablantes instruidos según la Escuela Británica (EB) y según *TL_ToBI* para los distintos tipos de frases (D: declarativa; IA- interrogativa absoluta; IP: interrogativa parcial; IM: imperativa) con lectura neutra (N) y marcada (M).



Estos resultados corroboran la efectividad del método *TL_ToBI* para enseñar la entonación del inglés e indican que, en un contexto de enseñanza a distancia, un sistema más visual y más preciso en lo que respecta a la alineación de las entidades tonales con la cadena segmental, como el que plantea *TL_ToBI*, favorece el aprendizaje de la entonación inglesa.

5. CONCLUSIONES

En este trabajo se ha presentado la plataforma interactiva *TYEP* diseñada para el autoaprendizaje de la pronunciación inglesa en un contexto de enseñanza a distancia y se ha hecho especial hincapié en la necesidad de usar un sistema de enseñanza de la entonación inglesa más visual e intuitivo que el que han estado utilizando los modelos tradicionales. Para facilitar la enseñanza de la entonación inglesa a distancia, este trabajo ha presentado un sistema de transcripción prosódica, denominado *TL_ToBI*, que supone una adaptación del sistema *ToBI* con fines docentes. Los resultados de un estudio donde se comparó la producción de las curvas entonativas inglesas por parte de dos grupos de estudiantes hispanohablantes instruidos según la Escuela Británica de entonación y el sistema *TL_ToBI* respectivamente, demostraron que los alumnos que siguieron el nuevo método consiguieron mejores resultados que los que trabajaron con el modelo tradicional. En un futuro es preciso validar la eficiencia del sistema *TL_ToBI* aplicándolo a otros de tipos frases, estilos y discursos más complejos. Asimismo, este método se pretende usar para la enseñanza de la entonación de otras lenguas,

concretamente, para el autoaprendizaje de las curvas melódicas del español como lengua extranjera.

6. REFERENCIAS

- Beckman, M. y Ayers-Elam, G. (1997). Guidelines for ToBI labelling. Consultado en http://www.ling.ohio-state.edu/research/phonetics/E_ToBI/.
- Beckman, M., Díaz Campos, M., McGory, J. T. y Morgan A. T. (2002). Intonation across Spanish in the Tones and Break Indices framework. *Probus*, 14, 9-36.
- Cruttenden, A. (1986). *Intonation*. Cambridge: CUP.
- Estebas-Vilaplana, E. (2015). The learning of English intonation by Spanish speakers in a distance education environment. *Actas de Phonetics Teaching and Learning Conference 2015*. Consultado en https://www.ucl.ac.uk/pals/study/cpd/cpd-courses/ptlc/proceedings_2015/PTLC_2015_Estebas.pdf. 40-43.
- Estebas-Vilaplana, E. y Prieto, P. (2008). La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI. *Estudios de Fonética Experimental*, 17, 265-283.
- Face, T. (2007). The role of intonational cues in the perception of declaratives and absolute interrogatives in Castilian Spanish. *Estudios de Fonética Experimental*, 16, 185-226.
- Kissling, E. (2013). Teaching pronunciation: is explicit phonetics instruction beneficial for FL learners? *The Modern Language Journal*, 97, 720-744.
- Jenkins, J. (2000). *The Phonology of English as an International Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Ladd, R. (1996). *Intonational Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lieberman, M. (1975). The intonational system of English. (Tesis doctoral). MIT, Cambridge, MA.
- O'Connor, J. D. (1967). *Better English Pronunciation*. Cambridge: CUP.
- O'Connor, J. D. y Arnold, G. F. (1973). *Intonation of Colloquial English*. London: Longman.
- Pierrehumbert, J. (1980). *The Phonology and Phonetics of English Intonation*. Bloomington: Indiana University Press.
- Wells, J. (2006). *English Intonation: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

Agradecimientos: este trabajo ha sido subvencionado por el proyecto *Evaluación automática de la pronunciación del español como lengua extranjera para hablantes japoneses* (Junta de Castilla y León. Clave del proyecto: VA145U14).